

# E9 - The Other Baton

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Sign**

How to Open an Unknown Box

**[00:02] Sign**

Song by MILLIONSTARS Team6th

**[00:33] Mirai**

They're so cute.

**[00:36] Tsubasa**

They're like princesses.

**[00:38] Shizuka**

Apparently Matsuri-san  
taught everyone what to do.

**[00:42] Kaori**

Now Team6th has debuted, too.

**[00:45] Mirai**

We're all really idols.

**[00:48] Tsumugi**

It feels like the people we  
were standing right next to

**[00:51] Tsumugi**

have suddenly gone far, far away.

**[00:53] Kaori**

Everyone's talking about all of them.

**[00:56] Tsubasa**

People online are excited.

**[00:58] Shizuka**

Each time a new team debuts,  
everyone gets more attention.

**[01:04] Mirai**

It's like we running a relay  
toward the theater's opening.

**[01:09] Newbie P**

Yeah.

**[01:11] Newbie P**

Let's keep passing that baton.

**[01:13] Mirai**

Mister Producer.

**[01:15] Newbie P**

Your turn is coming up.

**[01:17] Both**

Yeah!

**[01:19] Newbie P**

Team7th is currently preparing  
for their debut event.

**[01:23] Newbie P**

Julia, Reika, Kana, and Ayumu.

**[01:27] Newbie P**

They're going to be performing at an  
artist-focused event as the only idol group.

**[01:32] Newbie P**

I hope they can stay true to themselves.

**[01:36] Newbie P**

And Team8th is last.

**[01:39] Newbie P**

Mirai, Shizuka, Tsubasa,  
Tsumugi, and Kaori-san...

**[01:45] Newbie P**

I'd like you all to do your best together.

**[01:47] Mirai**

Of course!

**[01:48] Shizuka**

We'd better train hard in  
our lessons until our debut.

**[01:51] Tsubasa**

Aw, what? I wish we could debut now.

**[01:55] Newbie P**

Actually, I have a job for you first.

**[01:58] Tsumugi**

Huh?

**[01:58] Mirai**

What is it?

**[02:01] Newbie P**

Backup dancers for the 765PRO ALLSTARS.

**[02:04] All**

What?

**[03:39] Mirai**

We're here!

**SIGN** Episode 9

The Other Baton

**[03:40] Mirai**

Hello, Hakodate!

**SIGN** Forest

**[03:50] Mirai**

We're almost there.

**[03:51] Tsubasa**

Yeah.

**[03:52] Shizuka**

I can hardly believe it.

**[03:55] Shizuka**

I can't believe we'll be standing onstage with the girls we saw that day.

**[03:59] Mirai**

I never thought we'd get the chance.

**[04:02] Tsubasa**

I'm excited to meet Miki-chan.

**[04:05] Mirai**

You've been saying how much you want to meet her.

**[04:07] Tsubasa**

Yeah. She's only a year older than us, but she's so fashionable and cool.

**[04:13] Tsubasa**

She does incredible things onstage like it's nothing.

**[04:17] Tsubasa**

I admire her so much.

**[04:21] Koari**

I didn't know this was such a long tour.

**[04:25] Newbie P**

After the special performance you saw,

**[04:28] Newbie P**

they split into teams and started touring the country.

**[04:31] Tsumugi**

And we're supposed to perform at one of their huge concerts?

**[04:36] Newbie P**

You've gone through plenty of lessons by now. You'll be fine.

**[04:40] Newbie P**

Let's get something tasty to eat once it's over.

**[04:42] Newbie P**

Since we're in Hokkaido, how does sushi sound?

**[04:45] Mirai**

All right!

**[04:46] Mirai**

Sushi! Sushi!

**[04:47] Tsumugi**

Why are we making plans for after the concert when it hasn't started yet?

**[04:48] Mirai**

I want salmon, octopus, and egg!

**[04:52] Mirai**

Is Hokkaido famous for its eggs?

**[04:53] Tsumugi**

Did you only accept this job so you could eat sushi?

**[04:57] Newbie P**

What?

**[04:58] Newbie P**

O-Obviously not!

**[05:00] Tsumugi**

Then perhaps you're already hungry.

**[05:01] Newbie P**

Hey, wait!

**[05:03] Mirai**

Wow!

**[05:05] Mirai**

It's them!

**[05:06] Tsubasa**

And Miki-chan!

**[05:08] Mirai**

It's time!

**[05:20] Chief P**

Good afternoon.

**[05:22] Newbie P**

Hello.

**[05:23] Chief P**

I'm excited to see what they'll receive from each other today.

**[05:27] Sign**

Backup Dancers  
MILLIONSTARS-sama

Ibuki Tsubasa-sama Kasuga Mirai-sama  
Sakuramori Kaori-sama Shiraishi Tsumugi-sama  
Mogami Shizuka-sama

**[05:28] Newbie P**

Me, too.

**[05:38] Mirai**

It must be so pretty during the show.

**[05:42] Haruka**

Hey, girls.

**[05:45] Haruka**

Hello!

**[05:46] Makoto**

Hello.

**[05:48] Mirai**

Haruka-san!

**[05:49] Haruka**

Thanks for coming.

**[05:51] Shizuka**

Thank you for granting us this opportunity.

**[05:56] Tsubasa**

We're really looking forward to it!

**[05:58] Kaori**

That's right.

**[05:59] Mirai**

Did you invite us to perform with you?

**[06:03] Haruka**

Yeah. We wanted to perform with you,  
so we submitted a request.

**[06:06] Haruka**

Oh, I hope we didn't interfere  
with your upcoming debut.

**[06:10] Shizuka**

Of course not. We appreciate  
the chance to learn.

**[06:13] Iori**

That's the spirit!

**[06:15] Iori**

You'll want to sear my super  
idol style into your minds.

**[06:20] Yukiho**

It's your first time, right?

**[06:22] Yukiho**

I'm sure you're nervous,  
but let's do our best.

**[06:27] Makoto**

As long as you're having fun  
with us, you'll be fine.

**[06:31] Male Staff 1**

Thank you.

**[06:33] Chihaya**

Thank you.

**[06:36] Shizuka**

Chihaya-san...

**[06:40] Miki**

Thanks for waiting, everyone.

**[06:43] Tsubasa**

Miki-chan!

**[06:45] Tsubasa**

I'm Ibuki Tsubasa.

**[06:47] Miki**

I know. I saw you at the audition.

**[06:50] Tsubasa**

Wow, thanks!

**[06:52] Tsubasa**

I hope you'll see more of me today!

**[06:54] Haruka**

Shall we get started?

**[06:57] Mirai**

Oh, sure.

**[07:04] Haruka**

Okay. Let's take a break.

**[07:07] Tsubasa**

Okay!

**[07:13] Iori**

Makoto, you should stand closer to the front during that interlude.

**[07:18] Iori**

The front of the stage is huge, and it's your chance to show off your dancing.

**[07:22] Makoto**

I actually think you could show off more during your solo.

**[07:25] Miki**

Personally, I think both of you stand out plenty already. Also...

**[07:29] Sign**

Backup Dancers  
MILLIONSTARS-sama

Ibuki Tsubasa-sama Kasuga Mirai-sama  
Sakuramori Kaori-sama Shiraishi Tsumugi-sama  
Mogami Shizuka-sama

**[07:35] Tsubasa**

Miki-chan was so cool.

**[07:40] Kaori**

I'm amazed you can keep up with them.

**[07:44] Mirai**

They seemed so used to everything.

**[07:49] Shizuka**

I couldn't keep up at all.

**[07:54] Tsumugi**

Are we going to be okay?

**[08:04] Newbie P**

Shizuka?

**[08:08] Shizuka**

I'm going out for a change of pace.

**[08:55] Tsumugi**

I can't imagine this going well at all.

**[08:59] Kaori**

I know we should do our best, but...

**[09:03] Iori**

Oh?

**[09:05] Iori**

It's you girls.

**[09:06] Yukiho**

Good evening.

**[09:07] Makoto**

Were you having tea together?

**[09:12] Kaori**

Yes.

**[09:13] Tsumugi**

I suppose.

**[09:18] Yukiho**

Excuse me.

**[09:19] Yukiho**

Mind if we join you?

**[09:23] Tsumugi**

G-Go ahead.

**[09:25] Kaori**

Of course not.

**[10:20] Shizuka**

Wh-What are you doing?

**[10:22] Shizuka**

Huh?

**[10:25] Shizuka**

Chihaya-san?

**[10:28] Chihaya**

Sorry. I couldn't help myself.

**[10:32] Chihaya**

You were just so pretty.

**[10:36] Shizuka**

Huh?

**[10:39] Makoto**

What were you talking about?

**[10:41] Tsumugi**

Today's rehearsal.

**[10:44] Kaori**

We thought we'd trained hard in our lessons,  
but we still need so much more practice.

**[10:52] Tsumugi**

I still don't even know  
what I'm supposed to do.

**[10:57] Kaori**

This may sound obvious, but you were amazing.

**[11:01] Kaori**

I'm not surprised.

**[11:04] Yukiho**

Really?

**[11:05] Kaori**

Yes.

**[11:06] Makoto**

C-Come on, we're not that good.

**[11:11] Makoto**

What's wrong?

**[11:12] Tsumugi**

J-Just... You're more flattered than I expected.

**[11:17] Makoto**

Huh? That surprises you?

**[11:20] Tsumugi**

Y-Yes. I figured you'd be used to it.

**[11:23] Makoto**

Well, we still appreciate it.

**[11:25] Yukiho**

Yeah!

**[11:26] Iori**

Yeah.

**[11:26] Makoto**

Even we appreciate compliments and get frustrated when we fail, just like you.

**[11:33] Yukiho**

We made lots of mistakes at first.

I was especially terrible.

**[11:39] Yukiho**

But little by little, we made progress.

**[11:43] Iori**

Obviously we're more experienced.

Don't let it bother you.

**[11:48] Iori**

You're just getting started.

**[11:52] Makoto**

You complained all the time at first.

**[11:55] Iori**

And you were discouraged all the time. It was beyond pathetic.

**[12:02] Yukiho**

It's okay if there are things you can't do right now.

**[12:05] Yukiho**

You can learn to do them.

**[12:09] Kaori**

Thank you, Yukiho-chan.

**[12:11] Tsumugi**

I feel encouraged.

**[12:17] Chihaya**

I see. Your father...

**[12:21] Shizuka**

Yes. When I heard you singing, I thought

**[12:27] Shizuka**

maybe if I were like you...

**[12:30] Shizuka**

If I could sing like that, my father would allow me to continue being an idol.

**[12:39] Chihaya**

I don't know how your father feels, but I think you've already got it...

**[12:50] Chihaya**

What an idol needs.

**[12:55] Shizuka**

Huh?

**[13:02] Tsubasa**

Miki-chan. Miki-chan?

**[13:08] Tsubasa**

Did she already go to bed?

**[13:11] Tsubasa**

I wanted her autograph.

**[13:26] Tsubasa**

Miki-chan?

**[13:30] Miki**

Tsubasa?

**[13:33] Tsubasa**

I'm surprised you stayed late to practice.

**[13:37] Tsubasa**

You're already perfect.

**[13:37] Sign**

The Sandglass  
of Recollection

**[13:41] Miki**

Personally, I think I could do a little better.

**[13:45] Tsubasa**

No fair.

**[13:47] Tsubasa**

Miki-chan...

**[13:49] Tsubasa**

What did you think of my dancing today?

**[13:52] Miki**

Yours?

**[13:54] Miki**

I think it was pretty good.

**[13:57] Tsubasa**

All right! The others  
complimented my dancing, too.

**[14:01] Miki**

They were pretty good, too.

**[14:04] Miki**

They might overtake you soon.

**[14:08] Tsubasa**

Huh? What do you mean?

**[14:13] Miki**

Because you're not trying your hardest.

**[14:17] Miki**

You won't get any better that way.

**[14:38] Haruka**

Huh? Mirai-chan?

**[14:41] Mirai**

Haruka-san.

**[14:45] Sign**

Watch Your Step!

**[14:45] Sign**

Especially you,  
Haruka!  
By Iori

**[14:47] Mirai**

I knew I wouldn't be able to  
sleep, so I came here.

**[14:52] Mirai**

I was terrible at today's rehearsal.

**[14:58] Mirai**

So I came here to imagine  
the actual performance.

**[15:05] Newbie P**

I was terrible today.

**[15:08] Newbie P**

I failed to cheer up the girls when they  
were depressed after today's rehearsal.

**[15:14] Chief P**

What's wrong with that?

**[15:16] Chief P**

You feel that way because  
you sympathize with them.

**[15:19] Chief P**

As long as you worry, cry, laugh,  
and grow with them...

**[15:27] Chief P**

Didn't I once tell you that  
you're not doing this alone?

**[15:32] Newbie P**

Yes.

**[15:34] Chief P**

Words aren't the only thing that matters.

**[15:39] Chief P**

Even I still allow myself to be  
pushed around more often than not.

**[15:48] Haruka**

Me too, Mirai-chan.

**[15:52] Haruka**

I always come to the stage  
the night before a performance.

**[15:58] Haruka**

I love how cool and quiet the air is here.

**[16:03] Haruka**

When I imagine the performance  
and the audience,

**[16:09] Haruka**

it makes me feel like it'll go well  
and encourages me to do my best.

**[16:17] Haruka**

Tomorrow this stage will become  
a totally different place.

**[16:22] Haruka**

Guests who are excited to see us perform

**[16:25] Haruka**

will fill the hall all the way to the back.

**[16:28] Mirai**

It'll be so pretty and sparkly.

**[16:32] Haruka**

Yeah. It'll be so hot, you won't  
believe it was this cool before.

**[16:38] Mirai**

The whole audience will be smiling  
like they were at that concert I saw.

**[16:45] Haruka**

You were looking at the fans, too?

**[16:49] Mirai**

Yeah! They were incredible.

**[16:52] Haruka**

Me, too!

**[16:54] Haruka**

They're so important to me. I love them.

**[16:56] Haruka**

I don't want to miss a single person.

**[16:59] Haruka**

I bet you'll feel the same way  
tomorrow when you stand onstage.

**[17:05] Mirai**

You're right!

**[17:06] Mirai**

Okay!

**[17:08] Mirai**

I have to do my best!

**[17:09] Mirai**

I was feeling like trying harder  
to make up for my failures today!

**[17:15] Mirai**

If we work hard at the theater, I hope we  
can perform in a hall like this someday.

**[17:21] Haruka**

But first, I hope we can stand onstage  
with you at the theater.

**[17:26] Mirai**

What? You're coming to the theater?

**[17:29] Haruka**

Of course. No one told you?

**[17:32] Mirai**

I'm not sure. Uh...

**[17:37] Haruka**

Is that an invitation?

**[17:38] Mirai**

Yes! You have to come!

**[17:44] Haruka**

We will.

**[17:57] (Flashback) Miki**

If you don't change,  
the others will overtake you.

**[18:09] Tsubasa**

Aw, man!

**[18:20] Both**

Tsubasa.

**[18:21] Tsubasa**

What are you doing here?

**[18:23] Mirai**

We're itching to start our lesson.

**[18:26] Shizuka**

We want to improve our dancing.

**[18:30] Tsubasa**

That's not fair. You really will overtake me.

**[18:34] Mirai**

Huh?

**[18:35] Tsumugi**

Hey, you three.

**[18:37] Tsubasa**

Tsumugi-san and Kaori-san?

**[18:40] Tsumugi**

We agreed yesterday that we'd practice today.

**[18:43] Koari**

I had Tsumugi-chan wake me.

**[18:48] Mirai**

We're all here. Let's practice together!

**[19:04] Newbie P**

Good morning.

**[19:06] Mirai**

Mister Producer.

**[19:08] Newbie P**

I brought breakfast.

**[19:09] Mirai**

All right! I'm starving!

**[19:13] Shizuka**

Thank you, producer.

**[19:16] Newbie P**

I saw you girls working hard.

**[19:19] Newbie P**

I'm sorry this is all I can do for you.

**[19:21] Mirai**

Don't be sorry. This will  
allow us to keep working.

**[19:24] Mirai**

You just watch us, Mister Producer!

**[19:29] Newbie P**

I will.

**[19:40] Haruka**

Good work.

**[19:42] Haruka**

You were great!

**[19:44] Mirai**

Really?

**[19:45] Yukiho**

Yeah!

**[19:46] Makoto**

You were awesome!

**[19:47] Iori**

You must be quick learners  
to change this much in one day.

**[19:51] Iori**

You've got potential.

**[19:54] Mirai**

Thank you!

**[19:56] Koari**

We appreciate it.

**[19:57] Tsumugi**

Yes!

**[20:01] Haruka**

We look forward to performing with you.

**[20:03] All**

Yeah!

**[20:11] Haruka**

Let's fill the hall with smiles.

**[20:15] Mirai**

Yeah!

**[20:16] Makoto**

Haruka, should we do our usual thing?

**[20:19] Haruka**

Yeah.

**[20:23] Haruka**

765PRO, fight!

**[20:28] All**

Yeah!

**[20:32] Male Staff 1**

Everyone's in position.

**[20:34] Male Staff 2**

Beginning countdown.

**[20:36] Male Staff 2**

Three, two, one.

**[22:24] Haruka**

Good work, everyone! Cheers!

**[22:28] All**

Cheers!

**[22:30] Haruka**

Thank you! We had so much fun because of all of you!

**[22:34] Mirai**

Us, too! Thank you!

**[22:38] Haruka**

Let's perform together again someday.

**[22:39] Mirai**

Yes, of course!

**[22:47] Tsubasa**

Um... Miki-chan, how did I do?

**[22:52] Miki**

Looks like you tried your best.

**[22:55] Miki**

But you've still got a lot to learn.

**[22:59] Iori**

Hey, Miki.

**[23:00] Miki**

What is it, fivehead?

**[23:03] Iori**

Don't call me that!

**[23:04] Tsubasa**

What does it mean to try my best?

**[23:07] Makoto**

You were perfect.

**[23:09] Chief P**

Chihaya, about the concert...

**[23:09] Yukiho**

You were amazing.

**[23:11] Tsumugi**

I still have a lot to learn.

**[23:11] Haruka**

Shizuka-chan, you were incredible.

**[23:15] Shizuka**

I wouldn't say that.

**[23:18] Chihaya**

Mogami-san, I have a request.

**[23:22] Chihaya**

Could you sing with me at my next recital?

**[23:30] Girl 1**

It's quiz time.

**[23:32] Girl 1**

What will Chihaya-san ask Shizuka-san to do?

**[23:36] Girl 2**

Puffy-puff-puff.

**[23:38] Girl 3**

I know. She wants her to teach her  
how to use a smartphone.

**[23:41] Girl 2**

Wrong.

**[23:42] Girl 4**

She wants to play baseball.

**[23:43] Girl 2**

Wrong.

**[23:43] Girl 5**

Nice body.

**[23:45] Shizuka**

What does that mean?

**[23:47] Girl 6**

Shizuka-san, you look awfully scary  
when you're glaring.

**[23:50] Shizuka**

Am I really that scary?

**[23:52] Girl 7**

Is that a request?

**SIGN** Episode 10

What an Idol Needs

**[23:54] Girl 8**

You'll have to wait until  
next time for the answer.

**[23:59] ---**

Illustration by: Tiv

---

Revision #1

Created 2024-11-10 21:03:56 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 21:03:57 UTC by whimsee